

# Répliques :

## Estampes du grand séisme à Edo au Japon

Ressource pédagogique



L'humour peut-il aider à surmonter un traumatisme et favoriser le changement social ?



## Quel est le rapport entre les poissons-chats et les séismes ?

Dans la mythologie japonaise, Namazu est un poisson-chat géant qui vit sous la terre et provoque des tremblements de terre toutes les fois qu'il bouge. Pour prévenir les séismes, Kashima, le dieu du Tonnerre et de la Guerre, immobilise Namazu à l'aide d'une grosse pierre appelée *kaname-ishi*. Kashima confie parfois la garde de Namazu à une divinité mineure qui n'arrive pas à le contrôler, provoquant ainsi un tremblement de terre.

Le 11 novembre 1855, vers 22 heures, un séisme de 6,9 ou 7 sur l'échelle Richter frappe la ville d'Edo, au Japon. Il ne provoque pas un tsunami, mais jusqu'à 80 répliques quotidiennes secouent la ville pendant 9 jours.

Les feuilles volantes font état des incendies et des dommages. Le tremblement de terre aurait fait entre 7 000 et 10 000 morts. Les semaines qui suivent le séisme voient la production de plus de 300 estampes, représentant souvent des poissons-chats.

**De quelle façon les histoires, les mythes et les contes populaires sont-ils influencés par les observations scientifiques ?**

**Quelles leçons pouvons-nous en tirer sur notre façon de traiter et d'interpréter le savoir ?**

### LE CONTEXTE SCIENTIFIQUE

Quelles sont les preuves scientifiques qui pourraient être à l'origine des légendes associées à Namazu ? Les sismologues japonais Shinkishi Hatai et Noboru Abe ont découvert que les poissons-chats sont sensibles aux tremblements de terre. Ils ont démontré que les poissons-chats dans les aquariums s'agitaient dans tous les sens 6 heures avant un séisme.

Des 178 tremblements de terre enregistrés durant l'étude, les poissons-chats ont prédit les séismes dans 80 % des cas. Selon Hatai et Abe, les poissons-chats seraient sensibles aux anomalies dans les champs électriques souterrains.



## Quel est le rôle de l'humour dans ces estampes ?

Certaines estampes représentent des gens qui défèquent des pièces d'argent. Selon les croyances populaires, les marchands avaricieux « constipaient » le corps « social/collectif » et Namazu « soulageait » cette constipation. L'humour scatologique peut parfois aider les gens à surmonter des expériences traumatisantes.

Ici, la caricature peut servir diverses fins. Elle suggère une redistribution des richesses (les marchands versent de l'argent aux habitants de la ville comme les menuisiers et les couvreurs qui sont embauchés pour la reconstruction). La formule aide aussi les gens à envisager les épreuves qu'ils ont à surmonter avec humour, elles sont donc plus faciles à endurer.

**Comment l'humour et les légendes populaires ont-ils aidé la population d'Edo à traverser les épreuves du tremblement de terre ?**

### SUJETS DE DISCUSSION

- Comment utilisons-nous aujourd'hui l'humour et la comédie pour aborder des sujets difficiles et peut-être même traumatisants ?
- Comment l'humour peut-il être un catalyseur de changement social ?



## Quel est le pouvoir des médias ?

Les estampes de poissons-chats se comparent aux réactions sur les médias sociaux suscitées par des événements importants. Au départ, les informations sur le grand séisme de 1855 à Edo se résumaient aux conséquences de la catastrophe, ce n'est que par la suite que les gens ont eu recours aux images de poissons-chats pour commenter les enjeux sociaux de l'heure. De la même façon, aujourd'hui, les gens se tournent vers les bulletins de nouvelles et les tweets en direct pour se renseigner sur les grands événements, puis réagissent en publiant des commentaires et des mèmes.

Les deux cas partagent un vocabulaire oral et visuel qui, comme le symbole du poisson-chat, propose plusieurs niveaux de lecture par le biais d'une seule image ou d'un tweet concis.

## SUJETS DE DISCUSSION

- Quels sont des exemples de vocabulaire oral ou visuel employés par les médias aujourd'hui ?
- Comment les mèmes, vidéos TikTok, reels Instagram et autres servent-ils à renseigner les gens et à influencer leurs opinions sur les événements ? Comment l'humour est-il utilisé sur ces plateformes ?
- Comment pouvons-nous savoir si ce que nous voyons est bel et bien vrai ?
- Que doit-on se rappeler lorsqu'on partage du matériel sur les médias sociaux ?

## RESSOURCE

- HabiloMédias : [habilomedias.ca/litteratie-numerique-et-education-aux-medias](https://habilomedias.ca/litteratie-numerique-et-education-aux-medias)



## Que nous apprennent ces estampes sur notre rapport avec la nature ?

Durant la période Edo, l'harmonie entre l'être humain et la nature est attribuée à l'intervention de divinités. Les tremblements de terre coïncidant avec des événements géopolitiques majeurs, dont l'arrivée du commodore Perry, laissent croire à un déséquilibre entre les « cinq agents » du yin et du yang et la Terre.

La notion d'équilibre s'articule autour d'un dialogue entre les humains et la nature. D'ailleurs, un grand nombre des poissons-chats représentés dans les estampes sont anthropomorphes, soulignant la vision japonaise de l'humain comme membre à part entière de la nature.

## SUJETS DE DISCUSSION

- Quel est l'impact écologique des choix que vous faites en tant que consommateurs et consommatrices (ce que vous achetez, utilisez, jetez, etc.) ?
- Quelles sont les différences et les ressemblances dans la perception qu'ont les différentes cultures à travers le monde du rapport entre les humains et la nature ?
- De quelles façons les humains entretiennent-ils un dialogue avec la nature ?
- Comment notre perception de notre relation avec la nature influence-t-elle nos choix ?

## RESSOURCES

- Assemblée des Premières Nations : [afn.ca/fr/honorer-la-terre](http://afn.ca/fr/honorer-la-terre)
- Fondation David Suzuki : [fr.dauidsuzuki.org](http://fr.dauidsuzuki.org)

## Comment ces estampes ont-elles contribué à changer la société ?

Ici, les débris symbolisent les problèmes sociaux. Les poissons-chats, qui représentent le tremblement de terre, viennent au secours de la population. Un grand nombre d'estampes représentent la redistribution des richesses parmi les habitants d'Edo, au Japon. La hiérarchie rigide de l'époque contribuait sans doute au fait qu'un grand nombre de personnes se sentaient désavantagées en raison de leur rang dans la société. Comment la situation se compare-t-elle à ce que nous vivons aujourd'hui ?



### SUJETS DE DISCUSSION

- Pourquoi différents groupes de personnes vivent-ils le même événement chacun à leur manière ? Comment l'humour peut-il aider à mieux comprendre la situation ?
- Quels événements récents ont entraîné des changements dans votre communauté, ville, province, pays ou dans le monde ?
- Le changement sociétal se produit-il rapidement ou avec le temps ?
- Quelles sont les causes de justice sociale qui vous tiennent à cœur ? Quel rôle pouvez-vous jouer dans votre communauté ?

### ACTIVITÉS

- Créez votre propre estampe pour une cause moderne.
- Trouvez un article de journal ou de revue, ou un blogue, sur le changement climatique ou la justice sociale. Analysez-le. Quels éléments y sont abordés ? À votre avis, pourquoi la personne qui a écrit le texte les a-t-elle choisis ? Que cherche-t-elle à communiquer ? Comment essaie-t-elle de vous influencer ?

### RESSOURCES

- Centre franco-ontarien de ressources pédagogiques : [lecentrefranco.ca](http://lecentrefranco.ca)
- Idello : [idello.org/fr](http://idello.org/fr)

# Séismes et mythologies dans le monde

Que nous apprennent nos légendes sur notre façon d'envisager notre rapport avec la nature ? Dans la mythologie japonaise, un poisson-chat géant, Namazu, vit sous la terre et provoque un séisme à toutes les fois qu'il bouge.



## RESSOURCE

- Les séismes dans la mythologie : [musee-sismologie.unistra.fr/fileadmin/upload/Sismologie/PedagogieSismologie/Ateliers/CIII\\_mythologie\\_activite.pdf](http://musee-sismologie.unistra.fr/fileadmin/upload/Sismologie/PedagogieSismologie/Ateliers/CIII_mythologie_activite.pdf)

## VOUS VOULEZ VOIR D'AUTRES ESTAMPES ?

- Consultez la collection (en anglais) : [collections.rom.on.ca/search/2004.38.1](http://collections.rom.on.ca/search/2004.38.1)

## INDE

La légende veut que la Terre repose sur sept serpents. Chaque fois qu'un serpent passe la Terre au serpent suivant, il déclenche un tremblement de terre.

## NOUVELLE-ZÉLANDE

Dans la tradition maorie, la Mère Terre est enceinte (du dieu Ru) et à toutes les fois que le bébé bouge ou donne des coups de pied, il provoque un séisme.

## ÉTAT DE WASHINGTON (É.-U.)

Selon les nations Quileute et Hoh, dans l'État de Washington aux États-Unis, le méga séisme survenu au 18<sup>e</sup> siècle a été provoqué par un combat acharné entre Oiseau-Tonnerre et Baleine. Les montagnes ont tremblé, les arbres ont été déracinés et l'océan est sorti de son lit, inondant la région entière.

## IMAGE CREDITS

(Couverture) Détail de *Sans titre (Poisson-chat géant, le dieu Kashima et la pierre kaname-ishi)*. 2004.38.147.

(page 2) *L'acteur Nakamura Fukusuke dans le rôle de Fuku de kaname-ishi*. 2004.38.111.

(page 3) *Hommes riches déféquant des pièces d'argent*. 2004.38.166.

(page 4) *Kashima Osore (Parodie d'une danse Kashima)*. 2004.38.163.

(page 5) *Pour avoir la paix*. 2004.38.180.

(page 6) *Les poissons-chats et la réparation sociale*. 2004.38.184.

(page 7) Détail du *Chant d'O-tsubure (« Accablé »)*. 2004.38.165.

# Liens avec le curriculum de l'Ontario

## Palier élémentaire

<b>NIVEAU</b>	<b>MATIÈRE</b>	<b>DOMAINE</b>
<b>1</b>	Français	Littératie ; Lecture
	Sciences	Les matériaux, les objets et les structures au quotidien
	Études sociales	Les rôles et les responsabilités ; La communauté locale
<b>2</b>	Français	Littératie ; Lecture
	Études sociales	Les communautés à l'échelle mondiale
<b>3</b>	Français	Littératie ; Lecture
	Sciences	Les forces et le mouvement ; Les structures solides et stables
<b>4</b>	Français	Littératie ; Lecture
	Sciences	Les habitats et les communautés ; Les roches, les minéraux et les processus géologiques
	Études sociales	Les sociétés anciennes (avant 1500 EC)
<b>5</b>	Français	Littératie ; Lecture
	Sciences	Les forces agissant sur les structures ; Conservation de l'énergie et des ressources
	Études sociales	L'action gouvernementale et citoyenne
<b>6</b>	Français	Littératie ; Lecture
	Études sociales	Le Canada dans la communauté mondiale
<b>7</b>	Français	Littératie ; Lecture
	Sciences	Les interactions dans l'environnement ; Les structures : formes, fonctions et conceptions
	Géographie	Constantes physiques dans un monde en changement
<b>8</b>	Français	Littératie ; Lecture
	Sciences	Systèmes vivants
	Géographie	Constantes et développement durable de l'établissement humain dans le monde ; Développement et qualité de vie à l'échelle mondiale



# Liens avec le curriculum de l'Ontario

## Palier secondaire

<b>NIVEAU</b>	<b>MATIÈRE</b>	<b>DOMAINE</b>
<b>9</b>	Éducation artistique	ALC1O, AVI1O
	Français	FRA1D, FRA1P
	Sciences	SNC1D, SNC1P
<b>10</b>	Éducation artistique	ALC2O, ASM2O, AVI2O
	Français	FRA2D, FRA2P
	Sciences	SNC2D, SNC2P
<b>11</b>	Éducation artistique	ASM3M, ASM3O, AVI3M, AVI3O
	Études canadiennes et mondiales	CGF3M
	Français	FRA3U, FRA3C, FRA3E, FFMS3O
	Études interdisciplinaires	IDC3O, IDP3O
	Sciences	SVN3M
	Sciences humaines et sociales	HSE3E, HRT3M, HRF3O
<b>12</b>	Éducation artistique	ASM4M, ASM4E, AVI4M, AVI4E
	Études canadiennes et mondiales	CHY4U, CHY4C, CHM4E
	Français	ENG4U, ENG4C, ENG4E
	Études interdisciplinaires	IDC4O, IDP4O
	Sciences	SES4U
	Sciences humaines et sociales	HSE4M, HSC4M, HSB4U